

## TESALONIKA DILAG NAI 1 PAULUS YOM

### HUMITAK NAI

<sup>1</sup> Da Paulus, Silas, Timotius ele ig nai imu Tesalonika tamaniak, ag Mame Kayak am ihinig Nađi Jesus Kristus ele ou qak daateb amu ig ahilag<sub>nu</sub> iiku yaatem. Kayaknu ehanitak okai hamu megte amu nuhig mađod ele ahilagpa daaglahnu oonig daate.

<sup>2-3</sup> O ig lainkad, ig ihinig unuqitakpa ag onilag diita unuqidtata, ig ahilag oopa genab doyak amu nug he, kobol ena ag humana, ag oo mauhak kobolnu udat huanak henana, ag oolag gagatag qetan, ihinig Nađi Jesus Kristus ameg meteb amu ig amunu ig Mamenig Kayak amegpa akunignu bahi yak ii dootta, Nug amegpa hanhan, “Ena heme,” aot aтем.

<sup>4</sup> O lailad, Kayak ahilag<sub>nu</sub> oo mauhte ele amu, Nug ag nuhikudnab tituanatom amu ig amu dootem. <sup>5</sup> Adinu? Nai Ena ig ahilagpa aot gomut ele amu ig nai aakuib aot ii gomut. Iita. Ig Kayaknu gagatagpa udat heut, Kayak Ouđi ele Nug he, ag oolagpa genab doona, Kayak ag edua diiom ele genab doopig. Ig ele ag ehanadkunignu ag oolagpa aтем bia oiutut, ag anigna doopig. <sup>6</sup> Ag ug tepu ele maopig amge Kayak Ouđinu oo gamag ahakpa ag Kayak nai aona, ag ihinig kobol dim lamidnana, Nađinu ele dim lamidpig. <sup>7</sup> Amupa ag Makedonia danab amu Grik danab ele, ag oolagpa genab dooteb ele, ag danab amu oh kobol ena ipuanadpig. <sup>8</sup> Nađinu nai ag Tesalonika ag mehuqpig amu, nai amu do oqoti bia Makedonia amu Grik wanpa eleib ii

ukom. iita, ab ab ohpa, ag Tesalonika ag Kayaknu oolagpa genab doopig amu, danab amu ag nai amu doopig amunu amu ig baula ahilagnu akunignu iita. <sup>9</sup> Adinu? Danab ab ab ohpanu amu ag ohnab ag Tesalonika, ahilagnu ag aka aka matin, ag Tesalonika danab ag ig ena atog noigpignu, ag kayak ham bupuak aaku uupignu, ag edun Kayak genab oolag medapignu, ag Kayak genab bau ele nuhig danab daatebnu, <sup>10</sup> ag Kayak Beka Nug hab atannu edua udikunu haen ameg metebnu ele maditeb. Nug anuka mauhe, Kayak Nug he, Nug mauhakpanu edua hibaitom. Amuam Jesus, Nug dimpanu hipuninu bu aqak, Kayak epegpanu udite amu, ig amu aomtanu edua awikom.

## 2

### UDAT PAULUS NUG TESALONIKA HEUM

<sup>1</sup> Ao, ig lainkad, ag aka ele dooteb, haen ig ag gumadta ukaut, ag ele daamut amu haen amupa ihinig dayak ahilagpa amu hamu, nob iita laa ii hemut. <sup>2</sup> Ag dooteb, Pilipai apa amu ig guitak aomut, ag ig bedunig heeg nauhom amge ig ihinig Kayak, nuhig ehanitakpa, ig gagatag daata, wagai meta, nuhig Nai Ena amu ag Tesalonika daateb ele ag amelagpa matimut. Tesalonika apa ele danab kudum ag ig ipunig oo nekulagnu hepig amge ig amunu ii dab memut. Iita. Ig nai mehuqmut. <sup>3</sup> Matiak ig mehuqtem ele, amuam maitak ehedpa, nai ham bupuakpa, bubuitak kobol elepa ii bete. <sup>4</sup> Iita! Kayak Nug ig Nai Ena mehuqak udat imu hekunignu elele anuka meke, ig hetem. Ig nai ena madiput, danab ag ihinignu oolag daakunu iita. Ig Kayak, Nug ig oonig epedite amu, Nug ihinignu oo daakunu hetem aakuib. <sup>5</sup> Ag dooteb, ig haen laipu laa ag

biilagpa yak nai laa ii maṭimut. Ig uḍat hetem ele amu ig hetata, ahilag keeke loḱumta aognignu laa ele ii hemut. Kayak Nug ele amubia aniḱa maḍiṭe. <sup>6</sup> Amu ele, ig danab noolagpa binanig aognignu ii hemut. Ag noolagpa iṭa, danab ah laa noolagpa ele iṭa.

<sup>7</sup> Ao genab, ig am total danab amunu ig ahilagpa ehanitak keeke aognignu elele dayom amge ig anam ii hemut. Ig danab oonig bodo eṭak ele ag oolagpa uḍat hemut, ah laa nug beḱod atog noadṭe bia ahilagpa uḍat hemut. <sup>8</sup> Ig ahilagnu oonig huana mauhom amunu ig Kayak topanu Nai Ena amu aput dooglagnu oonig dayeye, ig ag ena daaglagnu mauhlom amunu ele elele doomut. Aḍinu? Ig ahilagnu am ig lainḱadnab doomut. <sup>9</sup> Ao ig lainḱad, ag ihinig uḍat oḱai ug ele amu ag anidna doopig. Ig uḍat gaḱaṭagnab heta, ig Kayaknu Nai Ena ele mehuqtata, tuḱan amun ele uḍat hemut. Aḍinu? Ig ahilag e keeke hamu aoput amu ag ihinignu oolagpa ug doomnanu ig anam hemut.

<sup>10</sup> Amu ag Tesalonika daaṭeb amu Kayak Nug ag ele oh ihinig hak ag oolagpa hemut amu ag anidpig. Ig ag oolagpa genab doopig ele amu, ag oolagpa oitta, ig opia awak, tutuḱu ele oimut. Ig ehed laa ii hemut. <sup>11</sup> Ag dooṭeb, ig ag anen anen, danab laa nug beḱod bahi aḱaṭe bia, ag bahi aḱaṭa, <sup>12</sup> ig oo maḍ eṭak nai amu oo maḍoḍ dayaknu nai amu ag Kayak, Nug ag nuhig ḍo maḍoḍ amu nuhig gaḱaṭag ele aoglagnu, Nug ag onilagpa eṭe ele amu ag Nug noobpa ena oiglagnu nai amu maṭamut.

<sup>13</sup> Ig ag amelagpa nai mehuqmut amu ag wanpanu danab dilag nai bia ii aopig. Iṭa, ag nai amunu, Kayak nai, tutuḱu doonna aopig amunu amu ig haen oh Kayak

amegpa keeke amunu ele, “Ena heme,” aot a<sub>tem</sub>. Nai amunu amu ag oolagpa genab doo<sub>teb</sub> ele amu, nug ag oolagpa u<sub>dat</sub> gagatag hee<sub>he</sub>, meu aaku bete. <sup>14</sup> O lainkad, ag Kayaknu kristen tamaniak, Juda wanpa Jesus Kristus onigpa daateb ele amu, ag ag ele laipu bia daateb. Ag Tesalonika daateb amu ag, ag lailkad epelagpa guitak aopig amubia kristen tamaniak, Juda wanpa daateb ele amu ag Juda laala epelagpa guitak aopig. <sup>15</sup> Juda ag ihinig Nadi Jesus qeeg mauhom, propet ele aqaeg mauhpig. Ag ig ele apanu lamigpig. Kobol ag hete<sub>b</sub> ele amu Kayak Nug amunu oo ii hete. Ag danab ah dilagpa keked daateb. <sup>16</sup> Danab amu ag Kayak Nug iita adi edua diikunu oolag ii daate amunu ig Nai Ena, iita adi amelagpa mehuqkunignu ib oo nekulagnu hete<sub>b</sub> amunu amu ag ahilag hipunin okainab meegeg, opodi bak, Kayak Nug danab dilag hipuninnu doote ele amu, opodi bak amu miagnab ag qadelagpa daate.

**PAULUS TESALONIKA TAMANIAK EDUA ANADKUNU OO DAYOM**

<sup>17</sup> O gadon ig lainkad, Juda ag, ig ag Tesalonika ag oolagpanu lamikeg, ig ewau laa, a ahilah nid nakok mauhe, oo doyak daatep bia daamut. Genab ig ag idulag baula ii anidmut amge ig oonig amu ahilagnu haen oh dayom. Laa ele amu ig ag anadlomnu ib matiak udat gagatag hetata, ag idulagnab ele anidlomnu oonig huanak gayom. <sup>18</sup> Amunu amu ig ag gumadta gokunignu hemut. Da daka, da ib mein mein anidmi amge Satan nug dahil ib oo neum. <sup>19</sup> Ig ag edut anadkunignu oonig huana dayomnu diig am, dimpa ihinig Nadi Jesus edua udiku, ig Nug noobpa hipaidkunig ele amu, haen amupa ag am ig oonig ena

daakunu, gamag ahak ele aognignu, nob ena aognignu diig daaglag. <sup>20</sup> Ig ahilagpa binanig amu oo gamag ahak ele aognig.

### 3

#### PAULUS TIMOTIUS ME, TESALONIKA TAMANIAK GAGATAG AQAQUNU UKOM

<sup>1</sup> Ig ahilagnu nai doognignu oonig huana dayom amunu amu ig nai maṭita, i iya Atens ipa daagnihnu atata, <sup>2-3</sup> Timotius, nug am ig oh ig lainig, nug am Kayaknu begbeg danab, nug am Jesus Kristusnu Nai Ena mehuqkunu danab ele amu, ig nug ag gagatag aqaqunu, ahilag oopa genab doyak ele ehanidkunu am laala ag ug naḍi mawak haen imupa ag oolag mepeg ta, mepeg nemanu ele nug meud ukom. Ag tutuku dooteb, Kayak Nug ig kristen ig oh ug amubia maognignu tituanikom. <sup>4</sup> Ao, haen ig ag ele daatta, haen amupa ig kristen, ig guiṭak doognignu amelagpa maṭimut. Amu meu aaku beum, ag aaku dooteb. <sup>5</sup> Amunu da baula hamu daakulnu elele iṭa oolpa doyena, da ahilag oopa genab doyak anidkulnu Timotius mei ukom. Da oolpa ug doomi. Aḍinu? Ehed hekunignu eedak danab nug, “Ag ehed hekulagnu eedate, ag oolag eduomtai,” ami. Anam dayeb amu udat ig hemut ele amu hamu daalo.

<sup>6</sup> Amge Timotius ag uuata aha, edua uḍia, gumita ba, Nug ahilag oopa genab doyaknu, layagnu oo mauhak kobol heteb amunu ele maṭie doomud. Laa ele, ag haen oh ihinignu dab menana, oolagpa ihinignu ena doonna daatebnu, ig ag anadkunignu oonig daate amubia ag ig anigkulagnu oolag daate, amunu ele maṭie doomud <sup>7</sup> amunu o lailad, ig ug diigdiigpa oitta, ag oolagpa genab

doon gagatag daateb doout, nai amu ahilagnu ig oonig gagatag qe, ig baula gagatag aota, ena daatem. <sup>8</sup> Adinu? Ag haen oh Nadinu gagatagpaib oiteb, ig amu doota, ig eleleib daatem. <sup>9</sup> Ig ahilagnu Kayak noobpa oo gamag ahak huanak dootem. Ag heeg, ig gamag ahak amu dootem amunu ig heta, gamag ahak amunu Kayak amegpa, “Ena heme,” elele akunignu elele iita. <sup>10</sup> Amun tuqan ele Kayak Nug heeb, ig baula ag idulag anidta, ahilag oopa genab doyaknu nai laala ii doopig ele amu, ipuanadta aput dooglagnu haen oh unuqidtem.

<sup>11</sup> Ge, ig Mamenig Kayak, Nadi Jesus Kristus ele a omaigped, ahilagpa gokunignu oonig daate. <sup>12</sup> Laa ele, Nadi Nug oo doyak kobol ahilagpa am baknab mateb, ag lailkad dilagnu, danab oh dilagpa ele, ig ahilagnu oo mauhak dootem amubia ag oolag mauhkunu oonig daate. <sup>13</sup> Ib amupa Kayak Nug heeb, ag oolag gagatag ele daanna, ded Jesus Nug nuhikud opia awak danab oh ele edun nekulag amu ded amupa ag ihinig Kayak, Nug am ig Mamenig, Nug noobpa hipunin iita opia awak ele, elele daaglag.

#### 4

##### OIYAK KAYAK OO DAAṬE ELE

<sup>1-2</sup> Ao ig lainkad, ig baula ahilagnu nai gagatag Nadi Jesus onigpa iiku atem. Ig kobol oh ag Kayak oo niite bia oiglagnu ib ipuanadmut, ig nai amupa adi adi Jesus onigpa ipuanadmut amu ag ana dooteb amunu gemu ag amu dim lamidteb amge huana dim lamidkulagnu unuqadta atem.

<sup>3</sup> Adinu? Kayak Nug ag opia awak daaglagnu, ag gapai kobol ii hemananu, <sup>4</sup> ag nug awak kobol tutuku opia awak

ele doon autna aona hekulagnu, <sup>5</sup> ag iita adi, ag Kayak ii dooteb ele, ag ameg qak, oo ahak kobolpa heteb amubia ii hemananu, <sup>6</sup> ag kristen ag gapai kobol, mauhnoak oiyak, oo ahak kobol, keeke amu oh hena, lailkad bupualadnana, laanu ah ele ii aomnanu Nug oo daate. Ig anuka kobol nau amunu ulum nai matat, amelagpa matimut amubia Nadi Nug danab anam heteb ele amu nob nau madaku. <sup>7</sup> Adinu? Kayak Nug ig dubutid ele oignignu ig oninigpa ii eum. Iita, dubutid iita, opia awak oignignu eum. <sup>8</sup> Amunu amu danab nug nai amu di medate, nug danab di ii medate, nug Kayak, Nug aakuib nuhig Oudi ag madate ele amu, Nug di medate.

<sup>9</sup> Amge layagnu oo mauhak kobol, amunu amu da laa ii yaapa. Keeke amunu amu Kayak Nug ag ipuanata malom. <sup>10</sup> Ao, ag Makedonia apa lailkad oh dilagnu oolag mauhte amge ig lailkad, ig baula iiku gagatag aqadta atem, ag kobol amu baula mamanidpeg, okainab dayad!

<sup>11</sup> Amu anuka ig ag amelagpa amut amubia ag dab mak tutuku aona, ag to etan daanna, ag ahilag keeke tutuku hena, ag laa ii dutunmana, ag aka epelagpa udat heig! <sup>12</sup> Ag anam hekulag amu ahilagpa geha aun laa, ag tamaniakpa ii daateb ele amu, ag noolagpa hak ena amu ipuanadpeg, ag ahilagnu ena dooglag. Amu keeke laalanu ele, ag kristen daateb amu, ag laa gumadna gona ii unuqadmana.

#### NADI EDUA UDIKUNU NAI

<sup>13</sup> O ig lailkad, ag danab ah mauhpig, amu dilagnu amu ootot daaglagnu, ag danab laa ag Kayaknu oolagpa genab ii dooteb ele, ag edua hibaitaknu ded ameg ii meteb ele, ag mauhaknu gaateb amubia gaaglagnu ele amu, ig oonig ii

daate. <sup>14</sup> Ig Jesus Kristus mauhowa, edua hibaitom amunu oonigpa genab dootem amunu ig Kayak Nug laala ag nuhignu oolagpa genab doona, tatam mauhpig amu Jesus ag ele omalateb udiglagnu ele oonigpa genab dootem. <sup>15</sup> Ig nai imu Nađi ode amu ag amelagpa iiku atem. Ig laa oh, ig geha Nađi Nug edua udiku haenpa ig danab ah bau daatem ele amu, ig danab mauhpig ele amu daapeg ig ii anuqmata. <sup>16</sup> Ađinu? Amu haen amupa Kayaknu biugal gayeb, Nađi Nug hab atannu na, danab oolagpa genab doopig ele amu, ag qag mekulagnu eeb, engel okai nug baag okai pa ele eeb, laala ag Kristusnu oolagpa genab doonna mauhpig ele amu, ag tatam edun hipaidkulag. <sup>17</sup> Kayak Nug heeb, ag edun hipaidpeg, ig laa oh bau daagnig amu ag ele lombigpa teta, apa Nađi Jesus ele nug uđa teta tamanit, Nug ele hanhan daagnig. <sup>18</sup> Ag nai amupa lailkad ele nug gagatag qeig!

## 5

**KRISTUS EDUA UDIKUNU HAENNU DAB METAKNU NAI**

<sup>1</sup> O ig lainkad, keeke amu oh be kunu haen ded ele amu ig amunu ag amelagpa akunignu laa iita. <sup>2</sup> Ag aka tutuku dooteb, Nađinu ded amu tuqanpa, yabhok danab oite, amubia udiku. <sup>3</sup> Danab ah ag, “Haen ena aaku beum, ig madod ena daagnig,” abepeg, haen amupanab keeke ehed, ag heeb nauhkulagnu, ahilagpa beku. Keeke ehed amuam ah nug nid aokunu guitak paha bete amubia dooglag. Keeke ehed amu ag ii edadma.

<sup>4</sup> Amge ig lainkad, ag amu gatatupa ii oiteb amunu ded amu yabhok danab bia ahilagpa aib beum. <sup>5</sup> Ag oh amu



amun aamnu amahlak beḱod ele. Ig am tuḡan amu gatatu ele dilah iṭa. <sup>6</sup> Amunu amu ig laala niṭeb bia ii niimta. Iṭa, ig haen oh dab metata daatta, dab mak amahlak ele daagnig. <sup>7</sup> Laa ag niṭeb ele amu, ag tuḡan niṭeb, laa ag le gaḡaḡag huanak laeg, kaaka aḡaṭe ele amu, ag tuḡan laegeg, kaaka aḡaṭe <sup>8</sup> amge ig amu aam beḱod, ig dab mak amahlak ele, Kaaka iqak iṭa ele oitu! Ig anam oita, ig oopa genab doyak amu oo mauhak kobol ele aota, ban danab ag keked ag momolag hepeg nauhmanu qahad palateb, amubia ig kobol aḡit amu meta, Kayak Nug eḡua awigḡunu ameg meṭem ele, kobol amu ban danab ag iḡilagpa aen hat meṭeb ele amu, amubia ig meta oignig. <sup>9</sup> Aḡinu? Kayak Nug ig hipuninnu bu aḡak, Nug epegpanu uḡite amu, ig amu aognignu ii tituanikom. Iṭa, Jesus Kristus, ihinig Naḡi, Nug eḡua awigḡunu tituanikom. <sup>10</sup> Nug ig ehanigḡunu mauhom amunu amu ig bau daagnig o iṭa mauhḡunig amu Nug ele bauklel haen oh daagnig <sup>11</sup> amunu amu ag nai enapa ag kobol gemu heṭeb amu ag anamib henana, aḡa aḡa nug ehanidnana, lailḡad ele oolag gaḡaḡag aqeg!

**TAMANIAK AG AMU TAMANIAKNU IḲI DANAB ELE AṬEM OIGLAG**

<sup>12</sup> O lainḡad, ag aun aḡi ag ahilagnu uḡat gaḡaḡag heṭeb, ag Naḡi onigpa ahilag iḡi daanna, ag ib ipuanadnana, ahilagnu toliṭak nai aṭeb ele amu, ag danab amu ag waalagpaib daanna, onilag ele humeg! <sup>13</sup> Ahilag uḡat, diig amunu amu ag ahilagnu oolagpa ena doonna, ahilagnu oolag mauhad! Ag aḡa aḡa lailḡad ele maḡodpaib daanna oiyeḡ! <sup>14</sup> O lainḡad, ig nai baula tuḡidta amelagpa iḡu aṭem. Danab ag bahi yak doonna, hamu uḡat iṭa oiteb ele amu, baula nai tutuḡupa toliateḡ! Laa oolag bai noum

ele amu ag gagatag aqeg! Ag laa ag gagatag iita amu ag ehanateg! Danab oh dilag amu ag oolagpa madod ele dayeg! <sup>15</sup> Danab ag ahilagpa kobol nau laa hepeg, ag amunu edun nob aibnab mepig. Ag haen oh kobol ena, lailkad amu danab laa ele ahilagpa hekulagnu gagatag dayeg!

<sup>16</sup> Ag haen oh oo gamag ahakpaib oiye! <sup>17</sup> Ag unuqitak haen oh henana dayeg! <sup>18</sup> Wanpan oiya ahilag adi adi bete amu amupa Kayak Nug ag ehanadte, ehanitak amunu ag, “Ena heme,” aon aig! Kristus Jesus nuhigpa, Kayak Nug ag kobol anam hekulagnu oo daate. <sup>19</sup> Ag oolagpa Kayak Oudin ib aib oo nepig! <sup>20</sup> Laala ag Kayak ode aon, ahilagpa nai mehuqpeg amu ag aib di medapig. <sup>21</sup> Nai oh amu keeke oh ele ag epedin, adi am ena aakuib amu ag adeg! <sup>22</sup> Keeke nau oh amu ag di mateg!

<sup>23</sup> Kayak Nug, aakuib am oo madod diig, Nug nukai b heeb, ag opia awaknab daaglag. Nugib ag oudilag, dotolag, amu bedulag ele atog noobob, ihinig Nadi Jesus Kristus edua udiku haenpa ag ehed laa iita, enaib daaglagnu ig Kayak unuqidtem. <sup>24</sup> Kayak Nug ag onilagpa ete ele amu, Nug oo tutuku genab ele amunu Nug amu heku.

<sup>25</sup> O lainkad, ag Kayak unuqidpeg, Nug ig ehanigku. <sup>26</sup> Am Kayaknu danab dilag kobolpa ag oh lailkad ele anen anen kobol opia awak elepa humateg! <sup>27</sup> Ig lainkad laa oh nai imu dooglagnu, ag ag amelagpa eb qekulagnunab iiku atem.

<sup>28</sup> Ihinig Nadi Jesus Kristusnu ehanitak okai Nug hamu megte amu, ahilagpa dayad!

## KAYAKNU NAI Tituanak Bau

The New Testament in the Nobonob Language of Papua New Guinea  
Nupela Testamen long tokples Nobonob long Niugini

copyright © 1990 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nobonob

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-02-07

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 27 Sep 2019

ed374bb9-d819-53d1-a85b-f86cce3892e1